

ISSN 2949-494X

Слово. Текст. Контекст

Научный журнал

№ 1 (17)
2024

Слово. Текст. Контекст

Научный журнал

Основан в марте 2020 года.

№ 1 (17), 2024

Выходит 4 раза в год.

Журнал входит в «Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук».

Журнал включен в индексы научного цитирования
и в международные библиографические базы данных:
РИНЦ, Cyberleninka.ru.

Журнал зарегистрирован в Федеральной службе по надзору
в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций.
Свидетельство о регистрации
СМИ ПИ № ФС 77-85455 от 06 июня 2023 г.

Учредитель журнала:
бюджетное учреждение высшего образования
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры
«Сургутский государственный педагогический университет».

Главный редактор Д.В. Ларкович
Ответственный редактор Т.Ю. Колягина
Технический редактор, верстальщик С.М. Десяткова
Переводчик В.В. Карнюшина

Адрес издательства, редакции и типографии:
ул. 50 лет ВЛКСМ, 10/2,
г. Сургут, Тюменская обл., ХМАО – Югра, 628417
Телефон: +7 (3462) 77-40-70 (доб. 250)
E-mail: editor@wordtextcontext.ru

Дата выхода в свет: 21.05.2024 г.

Формат 70x108/16
Авт.л. 10
Усл.печ.л. 13,13
Печать цифровая
Гарнитура Cambria
Тираж 1000
Заказ № 605_24

Отпечатано в РИО СурГПУ

Распространяется бесплатно, 12+

© БУ «Сургутский государственный
педагогический университет», 2024

ISSN 2949-494X

WORD. TEXT. CONTEXT

Academic journal

**No 1 (17)
2024**

Word. Text. Context

Academic journal

No 1 (17), 2024

The journal is published since 2020
in the form of 4 issues annually.

Included in «List of peer-reviewed scientific publications in which the main scientific results of dissertations for the scientific degree of Candidate of Sciences and for the scientific degree of Doctor of Science should be published».

Included in Russian Science Citation Index and international bibliographic database:
RSCI, Cyberleninka.ru

The Journal is registered
in the Russian Federal Service for Supervision of Communications,
Information Technology and Mass Media
The Mass-Media Information Registration Certificate
is ПИ № ФС 77-85455, June 06, 2023

Journal Founder:
Budgetary Institution of Higher Education
of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra
“Surgut State Pedagogical University”

Editor-in-Chief – D.V. Larkovich
Assistant Editor – T.Yu. Kolyagina
Technical Editor, Layout Designer – S.M. Desyatкова
Translator – V.V. Karnyushina

Editorial, publisher and printing office address:
50 let VLKSM st., 10/2,
Surgut, Tyumen region,
Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra,
Russia, 628417
Telephone number: +7 (3462) 77-40-70 (250)
E-mail: editor@wordtextcontext.ru

Free of charge distribution, 12+

© «Surgut State Pedagogical University», 2024

СОДЕРЖАНИЕ

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Ляшук В.М. Фольклорная традиция как способ сравнения языковых картин мира	7
Хабибулина Э.А. Проявление гендерных стереотипов во фразеологии разносистемных языков	21
Кафанова О.Б. Виды и аспекты трансформации художественного текста при переводе	28
Быкова Л.В., Кондратьева В.А. Приемы перевода имен собственных с английского языка на русский язык при локализации компьютерных игр	43
Карнюшина В.В. Лингвокреативность художественного текста и роман В. Вульф «Миссис Дэллоуэй»	52

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

Ларкович Д.В. Столица vs провинция в лирике Г.Р. Державина	61
Доманский В.А. Семантика радости в поэтическом творчестве Сергея Есенина	70
Гаврилов В.В. Реализация концепта «сердце» в лирике Ю. Шесталова	87
Усанова И.А. Мотив танца в поэзии Р.П. Ругина	96
Ганущак Н.В. Литературные объединения Югры как форма организации культурного пространства	111

РЕЦЕНЗИИ И ОБЗОРЫ

Параскева Е.В. Открывая мир Югры. Рецензия на книгу: Югорский текст как поликультурный феномен: коллективная монография / Гл. ред. Д.В. Ларкович. Тюмень: ИПЦ «Экспресс», 2023. 384 с.	125
Колягина Т.Ю. «Поведать миру словом... о своей земле, своём народе...» Рецензия на книгу: Проза Еремея Айпина: этнофилологический ракурс и историческая поэтика: монография / С.А. Комаров и др.; отв. ред. С.А. Комаров. Москва: Наука, 2023. 384 с.	137
Сведения об авторах	146

CONTENTS

LINGUISTICS

Liashuk, V.M. Folklore Tradition as a Means of Comparing Linguistic Worldview...	7
Khabibulina, E.A. Manifestation of Gender Stereotypes in Phraseology of Different System Languages	21
Kafanova, O.B. Types and Aspects of Transformation of Literary Text in Translation	28
Bykova, L.V., Kondrateva, V.A. Methods for Translating Proper Names from English into Russian when Adapting Computer Games	43
Karniushina, V.V. Literary Text Linguistic Creativity and Novel <i>Mrs. Dalloway</i> by Virginia Woolf	52

LITERARY STUDY

Larkovich, D.V. Capital vs Province in Lyrics of G.R. Derzhavin	61
Domansky, V.A. Semantics of Joy in Sergey Esenin Poetry	70
Gavrilov, V.V. Implementation of “Heart” Concept in Lyrics of Yu. Shestakov	87
Usanova, I.A. Motive of Dance in R.P. Rugin’s Poetry	96
Ganuschak, N.V. Literary Associations of Ugra as Form of Organization of Cultural Space of Region	111

REVIEWS

Paraskeva, E.V. Discovering World of Yugra. Book Review: Larkovich D.V. (Ed.) Yugra Text as Multicultural Phenomenon: Collective Monograph. Tyumen: Express, 2023. 384 p.	125
Kolyagina, T.Yu. “To Narrate to the World in a Word... about your Land, your People...” Book Review: Komarov, S.A. (Ed.). Prose of Yeremey Aipin: Ethnophilological Perspective and Historical Poetics: Monograph. Moscow: Nauka, 2023. 384 p.	137
About Authors	146